

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (docAlpHPr)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : Paul Meyer

docAlpHPro64

Édition critique

1464.

Type de document: Compte.

Objet: Extraits du compte de recettes et de dépenses de la ville de Manosque établi par Antoine Alibert, trésorier de la ville.

Auteur: Antoine Alibert, trésorier.

Rédacteur: Commune de Manosque.

Support: Registre.

Lieu de conservation: Archives de Manosque.

Édition antérieure: Meyer 1909, p. 389-391.

Transcription de la charte

1 Sec sy l'arjent que yeu Anthoni Alibert, tesorier d'aquesta present villa de Manosca, ay recobrat et reseuput per la huniversitat·
2 Et tot premierament, a ·xviij. de ginoyer, ay reseuput de mestre Nicolau Volant, tesorier vielh de Manosca, como costa per una podixa de ma man, f. ·x.· **3** Sec sy l'arjent que yeu Anthoni Alibert, tesorier d'aquesta present villa, ay despendut per la huniversetat·
4 Et tot premierament, ung dimenje que teniam ·xv. del mes de ginoyer, s'asenblet lo conselh a l'ostal de la villa per lo fach dels porcz; la fesy portar antre lenha et guavels, coma apar a libre manual de la villa, per hordenansa del conselh, a cartas ·lvij., que monta tot, g. ·iij., d. ·xij.· **5** Plus, a ·xviij. d'abril, ay baylat a ung mestre que volia adure lo Lanegue ^[i], et per son destorby de l'anar avisar, ly m'an fach baylar, coma costa al libre manual de la villa, per hordenansa del conselh, a cartas ·lxiiij., g. ·vj.· **6** Plus, a ·xxiiij. de may, ay baylat a ung mestre fontayniayre que anet avisar la font de Guarin, que disia que y fera venir d'aygua dal gros da la canba de ung home, ly ay baylat per sa pena de l'anar avisar, coma costa al libre manual de la villa, per hordenansa del conselh, a cartas ·lxxxj., gr. ·iij.· **7** Plus ay paguat al filh d'Aron, per ung viaje que a fach az Ays per parlar a M^e Miquel Mataron sy poguera sovenir a la villa l'arjent que sy devia a ma dama d'Eraguas ^[ii], et aco per las mans de M^e Loys Fabre, sendegue, coma costa per una podixa de sa man del dit M^e Loys, et coma apar a libre manual de la vila, per hordenansa del conselh, a cart. ·lxxx., gr. ·vj.· **8** Plus ay paguat a Raymonet lo cardayre, et per las mans del susdich M^e Loys, per ung viaje que el fes a Pertus, per portar una letra a Bonjuech Pasapayre ^[iii], per la villa, a causa de saber d'el sy poguera sovenir la villa del susdit

arjent, atendut que mestre Miquel Mataron nons ho volguet prestar, coma costa per una podixa deldit M^e Loys Fabre, et coma apar a libre manual de la vila, per hordenansa del conselh, a cart. ·lxiiij., gr. ·iiij.· **9** Item, ay paguat al dich M^e Loys Fabre, per lo segun viaje que fes a Cocuron^[iv] per aver porlong^[v] de ma dama d'Eraguas, de l'arjent que la vila ly devia, coma costa per una podysa de sa man et coma apar a libre manual de la villa, per hordenansa del conselh, a cart. ·lxiiiij., gr. ·vij.· **10** Plus ay paguat al magister de l'escola, a ·viiiij. d'otobre, per sos guajes, et aco per las mans de M^e Jaco lo baysayre, florins catre, costa al manual f^o ·lxxx.· f. ·iiij.· **11** Plus ay paguat al sobredich magister, et aco per las mans de mons Franses Bremon, per mejan d'alcuna responsion facha per lodit mons. Franses Bremon a sen Johan Safalin, florins tres, f. ·iiij.· **12** Plus ay paguat al dit magister de l'escola, per compliment de sos guajes, florins dos, coma dals sobredis paguamens costa per una podixa facha de sa man, et coma apar al libre manual de la villa, per hordenansa del conselh, a cart. ·lxxx.· f. ·ij.· **13** Plus ay paguat a M^e Natan Passapayre, juzieu de Pertus, per lo porlong que el ha donat a la villa de so que la villa ha empruntat de son filh per pagar madama d'Eraguas et son filh Johanun? de Castilhon^[1], et aco per las mans de sen Bertomieu Guast, lo qual baylet per mi los dis vint^[2] a Mose Lop, juzieu, jendre de Franqueta, en non del dit M^e Natan, en presencia de M^e Loys Fabre, sendegue, et de M^e Jas'del Sestier, coma del dit porlong, donat per lo dich M^e Natan per mejan dels dis f. vint, costa plus larjament per una let[r]a escricha de man del dich M^e Natan, la qual es afixada en lo manual de la dicha huniversitat a cart. ·lxxv., et coma apar per hordenansa del conselh al libre manual de la villa a cart. ·lxxv.· f. ·xx.· **14** Plus ay paguat a M^e Loys Fabre, sendegue, per lo premier viaje que el fes a Cocuron per la villa per aver porlong de

ma dama d'Eraguas, coma costa per una podixa de sa man et coma apar al libre manual de la villa, per hordenansa del conselh, a cart. ·lxj., gr. ·vij.· **15** Plus ay paguat a M^e Peyre Guigo, per ung viaje que ha fach a Lainsel ^[vi], per far relasar l'aver dals pastres d'Auton als cals la vila avia logua lo passaje de la tera de Sant Martin ^[vii], coma costa per una podixa de sa man, et coma apar al libre manual de la villa, per hordenansa del conselh, a cart. ·lxxv., gr. ·vij.·

Notes de transcription

[1] Suppléer *vintflorins*.

[2] *Sic*, *florins* a été omis.

Notes linguistiques

[i] Le Largue, affluent de la Durance. L'adduction des eaux de cette petite rivière n'eut lieu que longtemps après; voir D. Arbaud, *Études*, p. 252.

[ii] Eyragues, cant. Château-Renard, Bouches-du-Rhône.

[iii] C'était un banquier juif. *Bonjues*, *Bonjuech*, *Bongoes*, *Bonjuif*, sont des formes diverses d'un même nom qui a été très fréquent; voir l'index (p. 691) de la *Gallia judaica*, de H. Gross (Paris, 1897).

[iv] Cucuron, Vaucluse, arr. Apt, cant. Cadenet.

[v] Prolongation, délai (Mistral, PROULONG).

[vi] Lincel, cant. Reillane.

[vii] Saint-Martin de Renacas (*Ranacas*, Cassini), cant. Reillane, entre cette commune et Manosque.